Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Greeting a Very Close Friend"

Portuguese transcript:

"Del: Oi, amiga!

Dom: Oi, tudo bom?

Del: Menina, há quanto tempo.

Dom: Não é?

Del: Menina, eu estou morrendo de saudade de você.

Dom: Ah, eu também.

Del: Como vai a família?

Dom: Tá indo, ótimo.

Del: Todo mundo lá?

Dom: Todo mundo lá. Levando...

Del: E você, tá fazendo o quê da vida?

Dom: Eu estou estudando ainda.

Del: Ah, eu já entrei na universidade. Tô tão feliz, é tão bom.

Dom: Não, eu não entrei ainda não, mas vou tentar de novo.

Del: Não, o negócio é não desistir, você consegue.

Dom: É, eu sei.

Del: A universidade é ótima...

Dom: Não, eu sei.

Del: Você vai trabalhar, estudar.

Dom: É, muita força.

Del: É, muito bom. Ei, eu vou ter que ir embora agora, viu?

Dom: Eu também.

Del: Um abraço para sua mãe.

Dom: Para você também.

Del: Tá certo. Eu estava com muita saudade de você.

Dom: Tá, para você também.

Del: Até mais. Não esqueça de dar um abração na sua mãe.

Dom: Tá, para você também, para sua mãe também.

Del: Tchau."

English translation:

"Del: Hi, girlfriend.

Dom: Hi, everything okay?

Del: Long time [no see], girl.

Dom: Isn't it.

Del: I missed you so much, girl!.

Dom: Oh, me too.

Del: How is the family?

Dom: It's going well, great.

Del: Everybody there?

Dom: Everybody there, they are doing [fine].

Del: And you, how are you keeping yourself busy?

Dom: I am still studying.

Del: Oh, I am already in the university. I am so happy. It is so good.

Dom: No, I didn't get in yet, but I am going to try again.

Del: No, the thing is not to give up.

Dom: Yes, I know.

Del: The university is great.

Dom: No, I know.

Del: Hey, I have to go now work now, to study.

Dom: Me too.

Del: [unintelligible]

Dom: You too.

Del: A hug to your mother.

Dom: For yours, too.

Del: All right. I was missing you a lot.

Dom: (I was missing) you too!.

Del: See you later. Don't forget to give a big hug to your mother.

Dom: Okay, for you, too, for your mother, too.

Del: Bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated